



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

APC
1135
201.3



Arc 1135.201.3

Harvard College Library



From the
CONSTANTIUS FUND

Bequeathed by
Evangelinus Apostolides Sophocles
Tutor and Professor of Greek
1842-1883

For Greek, Latin, and Arabic
Literature

Constantine Brulotte *Arch. 1135. 2013*
AEGYPTISCHE URKUNDEN

AUS DEN

KOENIGLICHEN MUSEEN

ZU

BERLIN

HERAUSGEGEBEN VON DER

GENERALVERWALTUNG

ARABISCHE URKUNDEN

ERSTER BAND ERSTES HEFT

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1896.

AEGYPTISCHE URKUNDEN

AUS DEN

KOENIGLICHEN MUSEEN ZU BERLIN

HERAUSGEGEBEN VON DER GENERALVERWALTUNG

Arabische Urkunden

In Heften zu 32 Blatt zum Preise von 3,40 M.

Die hiermit begonnene Ausgabe arabischer Urkunden unterscheidet sich von ihren Seitenstücken, Griechische und Koptische Urkunden, äusserlich nur durch die Beigabe von Facsimiles, die für den Zweck unbedingt geboten ist. Für die Nummern 2, 4, 9 und 12 sind sie durch Pausverfahren gewonnen, die andern sind nach Photographieen, deren Schriftbild mit autographischer Tinte überdeckt worden ist, hergestellt. Sie bieten nicht die Schärfe der Züge wie Lichtdrucke, haben aber den Vorteil, dass nur das, was auf dem Beschreibstoff (Papyrus, Papier, Pergament) als mit Tinte geschrieben erscheint, wiedergegeben wird. Bei typographisch wertvolleren Verfahren erscheint vieles schwarz, was nicht zur Schrift gehört, wie kleine Löcher, Schmutzflecken, Falten, Nähte und hauptsächlich Eindrücke irgend welcher Art im Faserwerk. Andererseits geben diese Reproduktionen freilich auch das gleichmässig schwarz wieder, was der erste Leser nur durch lange Beobachtung und Übung der Augen als wirkliche Schriftzüge zu erkennen vermocht hat.

Wegen der durch die Beigabe der Facsimiles verursachten grösseren Druckkosten hat der Preis für die arabischen Hefte erhöht werden müssen; auch ist mit Rücksicht auf ihre andre Gestaltung beschlossen worden, sie neben den griechischen und koptischen Heften als dritte Serie des Unternehmens erscheinen zu lassen. Als Ergänzung werden in einem der folgenden Hefte auch andere semitische, hebräische und aramäische Urkunden mitgeteilt werden.

Die Transcription ist nicht vollständig, sondern giebt grundsätzlich nur das, was als gesichert angesehen werden durfte; andernfalls sind zweifelhafte Lesungen von Fragezeichen oder kurzen Bemerkungen begleitet. Lücken des Originals konnten öfters aus Parallelstellen ergänzt werden, hierbei wurden mit Rücksicht auf die beigegebenen Facsimiles die eckigen Klammern weggelassen. Bei dieser Art arabischer Schrift, wo Vocalzeichen gänzlich, oft auch die Vocalbuchstaben Alif und Jâ fehlen, diacritische Punkte nur ganz vereinzelt und willkürlich gesetzt werden, musste bei Lücken, die nicht ergänzt werden konnten, oft von vornherein auf genaue Lesung des unmittelbar vorhergehenden oder nachfolgenden verzichtet werden. Dasselbe gilt auch bei solchen Stellen, für die vorerst keine befriedigende Lesung gefunden werden konnte. Eine besonders schwierige Aufgabe bietet die Lesung der Nomina propria (Personen- und Ortsnamen); ausser den eigentlichen arabischen sind es einheimische in koptischer Form, griechisch-römische, hebräische, aramäische, persische und türkische. Aus den mannigfachen Möglichkeiten wäre es oft nicht schwer, für die Züge der Namen irgend eine Lesung zu finden, es wurde jedoch vorgezogen, unter Markirung der möglichen Konsonantenzüge die Lesung offen zu halten; solche Namen sind in der Transcription überstrichen. Übrigens wird ein Eigennamenverzeichnis dem letzten Heft dieses Bandes beigegeben werden.

Mit dem Druck des zweiten Heftes ist bereits begonnen und auch die anderen sollen in rascher Folge erscheinen. Diese vorläufige Publication ist das Resultat mehrjähriger Arbeit, wozu die hier gebotenen Stücke oft erst aus ihrem Rohzustand entwickelt und zerstreute Bruchstücke zusammengesucht werden mussten. Es schien daher sachdienlicher, endlich einmal eine grössere Anzahl dieser Urkunden, wenn auch in noch unvollkommener Lesung, der Öffentlichkeit zu übergeben, als sie bis zur endgiltigen Feststellung von Einzelheiten ihr noch so und so lange vorzuenthalten. Man übersieht bei schwer leserlichen Originalschriften oft das nächstliegende und manche der Lücken werden überhaupt erst ausgefüllt werden können, wenn die grosse Masse des Materials übersichtlich vorliegt. Durch die Unvollkommenheiten, welche diesen ersten Transcriptionen anhaften, wird gleichwohl das Gesamtbild nirgends wesentlich beeinträchtigt, und über manche offengelassene Stellen wird an andern Orte Aufschluss gegeben werden.

Die Generalverwaltung der Königlichen Museen.

P. 7901

N^o 1

Papyrus . H. 8 cm. Br. 19 cm. Faijūm .

Facsimile.

جاليتهم غلبهم فلبعينهم
او اهل مدينته او اهل
الفيوم من جاليتهم ا
ال

Transcription.

.....
جاليتهم غلبهم فلبعينهم
..... او اهل مدينته او اهل
..... الفيوم من جاليتهم ا
..... ا ا ا

L. Abel.

227
2

P. 7509

№ 2.

Papyrus . H. 23,5 cm . Br. 27,5 cm . Faijūm .

Facsimile.

وَاَتَوْعَزَّوَجَاهُ
 اَسْمَاءُ سَوَّيْتِ
 لَكَ لِحْيَتَا
 اِبْنَيْكَ اِسْمَاعِيلَ
 اِسْحٰقَ اِسْمَاعِيلُ
 اِسْمَاعِيلُ اِسْمَاعِيلُ
 اِسْمَاعِيلُ اِسْمَاعِيلُ
 اِسْمَاعِيلُ اِسْمَاعِيلُ

L. Abel.

Transcription.

.....
 بعدا من أهل .وس ولا تؤخرهم
 إن شاء الله والسلام عليك
 ورحمة الله وكتب عكرمة
 من كتاب ديوان أسفل الأرض
 يوم الاثنين لاثنتي عشرة ليلة
 بقيت من ذي الحجة سنة ثلث
 وأربعين ومائة

Jahr 143 d. H.

= 761 a. d.

Dieses Bruchstück ist nach oben zu ergänzen
 und bildet den Schluss eines amtlichen Briefes.

Papyrus. H. 22 cm. Br. 19 cm. Faiyum.

Facsimile.

بسم الله الرحمن الرحيم
 مولاي الرسولي في قريتي
 علي بن ابي طالب الله الذي لا اله الا هو
 انا عبدك ورسولك يا الله وانا عبدك يا حي يا قاضي عافيه ودفع
 عني وعنك ما ربه الله يا حي يا قاضي عافيه ودفع
 والبادر عليه والموعود الله فيه
 حسب الله كماله هذا واما سلامه صالح كما سر
 والله محمود حسب الي محمد وحاله وبعثه الي
 من اجله
 بك ارحم ورحمك يا الله يا حي يا قاضي عافيه ودفع
 الله محاسن ورحمك يا الله يا حي يا قاضي عافيه ودفع
 ورحمك يا حي يا قاضي عافيه ودفع
 بل لا طائفة لك ولا يدعك الله يا حي يا قاضي عافيه ودفع
 والساكن عليك

Transcription.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 مِنْ أَبِي الرَّبِيعِ إِلَى فَرَجِ مَوْلَى مُحَمَّدِ بْنِ الْحَكَمِ سَلَّمَ
 عَلَيْكَ فَإِنِّي أَحْمَدُ إِلَيْكَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
 أَمَّا بَعْدُ عَفَانَا اللَّهُ وَإِيَّاكَ بِأَحْسَنِ عَافِيَتِهِ وَدَفَعَ
 عَنَّا وَعَنْكَ مَكَارَةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَإِنَّهُ وَلَّى ذَلِكَ
 وَالْقَادِرُ عَلَيْهِ وَالْمَرْغُوبُ إِلَيْهِ فِيهِ
 كَتَبْتُ إِلَيْكَ كِتَابِي هَذَا وَأَنَا سَالِمٌ صَالِحٌ كَمَا يَسَّرَكَ
 وَاللَّهُ مَحْمُودٌ أَكْتُبُ إِلَيْكَ بِخَبْرِكَ وَحَالِكَ وَبِمَا يَكُونُ لَكَ
 مِنْ حَاجَةٍ مَسْرُورٌ أُمْتَعِ اللَّهُ
 بِكَ أَنْ تُحْسِنَ وَتُجَمِّلَ تَتَلَمَّسُ لِي مَالًا تُشْتَرِيهِ فَإِنِّي
 إِلَيْهِ مُحْتَاجٌ وَقَدْ بَعَثْتُ إِلَيْكَ أَبُوقَيْرَ رَسُولِي
 وَمَعَهُ خَمْسَةُ دِرَاهِمٍ تَسْتَوْفِي بِهَا وَاكْتُبْ إِلَيَّ
 تِلْكَ حَاجَتُكَ لَكَ وَلَا تَدْعُ ذَلِكَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ
 وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ

L. Abel.

P. 2902.

Papyrus . H. ii, 3 cm. Br. 6,5 cm.

Facsimile.

بسم الله الرحمن الرحيم
 برأى لند بنى ... الاساد . من
 دينر ونصف دفعه الى
 ابراهيم بنى عبد الله وهو من
 كبرى المنزل الذى تقبله من
 الامير ابقاء الله كبرى
 ستة أشهر اولها هـ ...
 من أشهر الحزم سنة اثنتين ومائتين *
 شهد على ذلك
 وكتب النصف من

وبسم الله الرحمن الرحيم
 برأى لند بنى ... الاساد . من
 دينر ونصف دفعه الى
 ابراهيم بنى عبد الله وهو من
 كبرى المنزل الذى تقبله من
 الامير ابقاء الله كبرى
 ستة أشهر اولها هـ ...
 من أشهر الحزم سنة اثنتين ومائتين *
 شهد على ذلك
 وكتب النصف من

Bemerkungen. Z. 2. الاساد: vielleicht
 " aus Obšade " . - Z. 5/6 كرى : so gesche. statt .

P. Abel.

2902.

10

Papyrus. H. 10,1 cm. Br 8,5 cm. Faiyum.

Facsimile.

بسم الله الرحمن الرحيم
 برأه لأبرهم ودويد وسرماده بني يعقوب
 سرماده من دينار ونصف وربع وثمان ودانق
 نقد سالك أوزانه دفعه عتاً يجب عليه
 من الجالية بططون من ضياع الأمير أطلال
 الله بقاءه بكورة الفيوم بحضرة الشبل
 بن عيسى التي كلها لخراج سنة ستين
 ومائتين



Transcription.

يوم... بونه د... سنة ٥٠٥
 بسم الله الرحمن الرحيم
 برأه لأبرهم ودويد وسرماده بني يعقوب
 سرماده من دينار ونصف وربع وثمان ودانق
 نقد سالك أوزانه دفعه عتاً يجب عليه
 من الجالية بططون من ضياع الأمير أطلال
 الله بقاءه بكورة الفيوم بحضرة الشبل
 بن عيسى التي كلها لخراج سنة ستين
 ومائتين

جالية

Dah 260 272

n. 5873/74

L. Abel

P. 2906.

№ 8.

Papyrus. H. 12 cm. Br. 6 cm. Faijūm.

Facsimile.

بسم الله الرحمن الرحيم
ادفع الى عباس
ربع درهم إن
شاء الله وكتب
سعد بن إسحق

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم
ادفع الى عباس
ربع درهم إن
شاء الله وكتب
سعد بن إسحق

Hierum ein Handzeichen, die
links darunter stehenden Züge
vermag ich nicht zu deuten.

L. Abel.

5. 2903.

Papyrus. H. 8,5 cm. Br. 23,5 cm. Faiyum oder Al-Bahnasîs.

N^o 9.

Facsimile.

بسم
عامل عبد الله ل محمد الامام اللقي بالله اهدى للمومن اطلاق الله نفاه و ارا لمر ع
مدر سقس وحلف بر صوان السالكون بالصه الوفه بلح مكروره الهس و مكر جدر السدر بال
مدر سقس وحلف بر صوان السالكون بالصه الوفه بلح مكروره الهس و مكر جدر السدر بال

L. Abel

Transcription.

...الرحيم
 عامل عبد الله أبو محمد الإمام المكتف بالله أمير المؤمنين أطل الله بقاءه وأدام عزّه
 ...نجرى مجراها يكون مصر والإسكندرية وأسوان والمعادن وبرقة والحجاز كتبه له ده
 ...محمد بن شبيب وخلف بن صفوان الساكنون بالضيعة المعروفة بباح من كورة البهسى ومحمد بن جرير الساكن بالف

Fragment eines Schriftstückes von einem Statthalter (wol Ḥān an-Nūsārī)
 des Ghazīen Nuktāfi billāh, reg. 289 - 295 d. H. = 902 - 908 a. d.

Facsimile.

بسم الله الرحمن الرحيم
 هذا ما اشترا فستاس بن شبيب العامري
 من إدريس بن محمد الحارثي اشترا منه
 صفقة واحدة وعقدة واحدة العروة
 التي ورثها عن أبيه محمد بن طاهر وهي العروة
 التي خلف بيت ميهونة وله حدود أربعة
 الحد الأول وهو القبلي ينتهي ميهونة والحد الثاني
 ينتهي إلى بيت فستاس والحد الثالث وهو الشرقي
 ينتهي إلى حد بيت المسجد والحد الرابع وهو الغربي ينتهي
 إلى الطريق العامة اشترا فستاس بن شبيب جميع ذلك
 مدينار واحد معروى قد قبضه منه إدريس
 في محرم سنة ١٢٢ هـ

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم
 هذا ما اشترا فستاس بن شبيب العامري
 من إدريس بن محمد الحارثي اشترا منه
 صفقة واحدة وعقدة واحدة العروة
 التي ورثها عن أبيه محمد بن طاهر وهي العروة
 التي خلف بيت ميهونة وله حدود أربعة
 الحد الأول وهو القبلي ينتهي ميهونة والحد الثاني
 ينتهي إلى بيت فستاس والحد الثالث وهو الشرقي
 ينتهي إلى حد بيت المسجد والحد الرابع وهو الغربي ينتهي
 إلى الطريق العامة اشترا فستاس بن شبيب جميع ذلك
 مدينار واحد معروى قد قبضه منه إدريس
 في محرم سنة ١٢٢ هـ

هذه العروة المقدسة ذكرها إلى صتاسني شبيب العامري
 وصارت العروة مال صتاسني وملكه
 إن شاء صدق وإن شاء باع وإن شاء وهب
 وهو حاضر له يتحكم فيه تحكم الأرباب في أموالهم وضمن
 إدريس بن محمد بن طاهر رد الدرك فتم ما جاء
 مدعى أو وارث أو غيره كان على إدريس بن محمد
 النفاذ بذلك على أصحابه وكتب يوم الجمعة لسبع
 خلون من ربيع الآخر سنة ست وأربعمائة²⁰
 ١٥

هذا هو طاهر وهو
 طاهر العروة المهدى ذكرها إلى صتاسني شبيب العامري
 وأصحابه القدر ما رخصه من ماله
 رخصه من ماله وأرباسا وهب
 وحاضره بملكه بملك الأرباب من أموالهم
 إدريس بن محمد بن طاهر رد الدرك فتم ما جاء
 مدعى أو وارث أو غيره كان على إدريس بن محمد
 النفاذ بذلك على أصحابه وكتب يوم الجمعة لسبع
 خلون من ربيع الآخر سنة ست وأربعمائة²⁰
 ٢٥

Bemerkungen. An diesen Kaufcontract schließt
 sich auf demselben Pergament ein weiterer an,
 siehe nächste Tafel. — 2. 4. Original hat nur drei
 2. 8. — 2. 8.
 Diese Ergänzung ergiebt sich von selbst. Auch die
 Ergänzungen in 2. 10, 12, 15, 16, 18, 19 und 20
 gebe ich als gesichert. — 2. 16. Statt
 vielleicht auch zu lesen Eine ausführliche
 Erklärung der Urkunde folgt demnächst an
 anderem Orte.

L. Abel.

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا اشترا مشاش بن شبيب الحبيد من شعبان بن هلال من جملة العبيد
 الحسينية اشترا منه سهم أمه سريه ابنت نساوه من ورثة أبوها
 نساوه بحدّه وحدوده وعلوه وسفله ومدخله ومخرجه وعامره وغامره
 وقليله وكثيره وكل حق هو له داخل فيه بنصف دينار معرّي وازن
 تسلمه منه شعبان بن هلال عن هذا السهم المقدم ذكره وصار سهم
 أمه سريه لـمشاش بن شبيب وماله إن شاء باع وإن شاء صدق
 يتحكم فيه تحكّم الملاك في أملاكهم وتشتمل على هذا السهم حدود أربعة
 الحدّ القبليّ وهو ينتهي إلى دار إدريس والبحرّ ينتهي إلى بيت مشاش والثالث وهو
 الشرقيّ ينتهي إلى زكنى بيت مشاش والرابع الغربيّ ينتهي إلى الطريق
 المارة بذلك تراضوا وأشهدوا على أنفسهم في شوال سنة خمس وأربعمائة

Sam. 1015 = Febr. - März 1015 d. H. = 405 d. J.

شهد عبد العزيز بن رمضان
 الطلسي بما فيه وكتب عنه بأمره

شهد منصوب بن مبارك
 على إقراره بما فيه وكتب عنه بأمره

شهد حسين بن أحمد الـمـسـي بابلول
 على إقرار شعبان بن هلال بجميع ما فيه
 وكتب بخطه بأمره ومحضره

شهد محسن بن سيد الـمـسـي
 بجميع ما فيه وكتب عنه بأمره

Vergl. die Bemerkungen auf S. 121.

P. Abel.

P. 7515.

Papyrus. H. 34,5 cm. Br. 32 cm. Faijûm.

Facs

من الرجم

[illegible]

Fortsetzung auf Tafel
19-20.

Benne

Dieser Papyrus ist in fast allen Theilen erhalten, nur Zeilen 1, 3, 4, 7 und 11 stark, doch nirgends bis zur völligen Unkenntlichkeit, verblasst. Die Rückseite als solche deutlich erkennbar. — ad Z. 2. **د**: der Punkt ist deutlich zu erkennen, gelöschte Schriftzüge geschrieben, am deutlichsten erweist sich dies bei **ج**, Läm herrührt. — ad Z. 3. **د**: Punkt sicher. **د**: hier scheint nur **د** Punkte deutlich sichtbar, ebenso der Punkt von **ح**. — ad Z. 4 Punkte bei **د** und **د** sicher. — ad Z. 6. **و**: deutlich so! **و**

mile.

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا ما اسرى عنه الله من
من حوزة القوم اسرى منه مصابه
من المبرور الذي خلفه مساء الجرم
من حبه وعسر به ما محله وعمره و
وسله وعلوه حرمه ودهد المبرور
الدور ومن العلم الطاهر الذي يعرفه

5

erkungen.

o sind an einigen Stellen durch Löcher beschädigt. Die Schriftzüge sind vielfach
Des Papyrus ist unbeschrieben. — ad Z. 1. **الرجيم**: die beiden Punkte sind
kennen. **كاه**: diese Zeichen erscheinen im Original als über aus
wo der Rest des Zuges über o von einem ursprünglichen Alif, vielleicht auch
Das erste Zeichen zweifelhaft; der Zug passt jedoch nur für o, f oder q.
Die Punkte in den Gruppen **حلفند** und **جبر** sind gesichert. — ad Z. 5.
كن mit Punkt. — ad Z. 7. **كنز** mit Punkt und Strich.



10

15

20

وهذا المبرور الامار استنادا الى العرف والحاجة
 مع هذا المبرور اسير حقه اسما منه من صدر
 الامار وورثه احد ابيسائه كجع ما احاط
 به وهذا سؤال من من صدر من حسن النوا
 ر حقه الله الله وسالم منه واكثر منه ومعه
 لا مرد له عليه او ساء لاحد من الناس بوجه الوجه
 من صدر له ما علم ما له في كفايته ما قد ما
 على احوال من صدر من حسن ما قد لا لا بعد
 وذلك في حقه عمله وورثه او امره له وعلى ما
 من صدره وسلمه وما سأل من صدره
 ما قد لا حقه شهدا من صدره وله كذا من صدره
 من صدره وله كذا من صدره وله كذا من صدره
 من صدره وله كذا من صدره وله كذا من صدره
 من صدره وله كذا من صدره وله كذا من صدره

Bemer

ad Z. 8. **سنا** : Die Punkte sind deutlich erkennbar. — ad Z. 9. **علم**
 und **ابيساء** : bei beiden Wörtern sind die Punkte gesichert. —
 sehr verblasst, aber als solche immer noch erkennbar. — ad Z. 14. **ور**
 Strich ist deutlich sichtbar. **ك** : mit deutlichem Strich. — ad Z. 18.
 gehören zu diesem Wort; auf dem Original erscheinen sie unmittelbar

والحكم المبرور السرماء والدرم الممدحل والمخرج
 وانه ممدحل وبمن السرماء من هذا المبرور اذ
 كنفسه من هذا المبرور والسلم الممدحل
 به هذه الحدود كذا يسر واحد وولد
 وهو ممدحل عما كنه من هذا المبرور وسلم دللا
 وصار ملا امر ما له وملكها مما اخرج به هذا
 ولا سار كلما خلاصه ولا وبعاده لا ربه يقيد
 ودلا على مع الاسلام وعمده وسر مطيع
 على معرفه ولا قدره ومعرفة ما صدر اوله الاح
 عموما ولا محصور طيه بل لا يفسد ودل مع تمام
 ممدحل ممدحل على ان يدرك جميع ما هذا المبرور
 هذا المبرور وولد جازر لا يفسد وسبعين ما هو
 ممدحل او راسه ممدحل على ان يدرك جميع ما
 ممدحل حصر ممدحل على ما هذا المبرور

10

15

20

tionen.

1) : auf dem Original ist hier die Tinte zerflossen. — ad Z. 10. **كنفسه**
 2) : diese Züge sind auf dem Original
 3) : diese vier Punkte sind deutlich erkennbar. — ad Z. 12. **ممدحل**
 4) : die Punkte
 5) : beide Male mit Strich. — ad Z. 19. **سبعين**
 6) : über dem darunter stehenden / von هو.

L. Abel.

[The page contains extremely faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side. The text is organized into several paragraphs, with some lines appearing as distinct blocks of text. Due to the low contrast, the specific words and sentences cannot be transcribed.]

من سُكَّانِ الْحَرَّةِ مِنْ قَرْيِ الْأَوَاسِي
 مِنْ أُخْتِهِ أُمَيَّانَةَ ابْنَتِ يَحْنَسَ
 وَخَمْسَةَ أَصْهُمٍ وَثَلَاثَ سَهْمٍ
 وَكُلُّ حَقٍّ هُوَ لَهُ دَاخِلٌ فِيهِ وَخَارِجٌ مِنْهُ بِأَبْوَابِهِ وَجَنَّتُهُ
 عَلَى حَقٍّ تَيْدَرُ بْنُ يَحْنَسَ مِنْهُ الْبَيْعُ حَدُّهُ
 وَبَيْلٌ وَعَرْصَةٌ لَتَيْدَرُ بْنُ يَحْنَسَ وَالْحَدُّ الْبَحْرِيُّ مَنْزِلُ...
 هَذَا الْمَنْزِلِ وَإِلَى مَنَازِلِ شَتَاً وَالْحَدُّ الْغَرْبِيُّ طَاحُونَةُ
 هَذَا الْمَنْزِلِ اشْتَرَتْ حَنَّهُ ابْنَتُ أَسْمَةَ مِنْ تَيْدَرُ
 10 مَلًّا وَرَثَتَهُ أُخْتُهُ أُمَيَّانَةَ بِجَمِيعِ مَا أَحَاطَتْ
 ... قَدْ قَبِضَ تَيْدَرُ بْنُ يَحْنَسَ الثَّمَنَ وَافِيًا
 حَنَّهُ ابْنَتِ أَسْمَةَ وَتَسَلَّمَتْهُ مِنْهُ وَاحْتَارَتْهُ وَقَبِضَتْهُ
 رَأَى مِنْ تَرْكٍ عُلُقَةٍ أَوْ تَبَاعَةٍ لِأَحَدٍ مِنَ النَّاسِ بِوَجْهِهِ مِنَ الْوُجُوهِ
 يَحْنَسَ بِلَاغٍ مَا بَلَغَ كَمَا صَحَّحَ لَهَا جَمِيعَ مَا قَدْ بَاعَهَا
 15 رُبَّنَّ يَحْنَسَ بِجَمِيعِ مَا فِي هَذَا الْكِتَابِ بَعْدَ أَنْ قَرَأَ
 وَذَلِكَ فِي صِحَّةِ عَقْلِهِ وَبِدَنِهِ وَجَوَازِ أَمْرِهِ لَهُ وَعَلَيْهِ طَائِعًا

ption.

بسم الله الرحمن الرحيم
 هذا ما اشترت حنه ابنت أبيه من تيدري بن اسهوه
 من كورة الفيوم اشترت منه . صابه من مؤرق
 من المنزل الذي خلفته مُشاعا غير مقسوم
 من خمسة وعشرين سهبا مدخله ومخرجه
 وسفله وعلوه حدّ حدود هذا المنزل الذي وق
 الأول وهو القبلي الطاحونة التي تعرف لورثة
 والحدّ الشرقي الزقاق الذي منه المدخل والمخرج إلى
 ورثة سمويل وممر السلم قبل هذا المنزل داخل
 بن يحنس حقه من هذا المنزل والسلم الذي قبل
 به هذه الحدود بدينر واحد وثلاث دينر ذهباً مثقال
 وهو دينر وثلاث ثمناً لحقه من هذا المنزل وسلم ذلك إلى
 وصار مالا من ماله وفي ملكها فيما أدرك حنه في هذا الش
 وسبب من الأسباب كلها فخلاص ذلك ونفاذه لازم لتيدري
 وذلك على بيع الإسلام وعهده وشريطته شهد على إقرار تيد
 عليه فعرفه وأقرّ بفهمه وبمعرفة ما فيه من أوله إلى آخره

Fortsetzung auf Tafel 23/24.

Ṣ. 2515.

خزة من سنة ست وسبعين ومائتين شهد على ذلك
تاب وكتب شهادته بخطه شهد أحد بني ... وكتب شهادته بخطه لجميع ما في
ين ومائتين شهد عمر بن سلامة وكتب شهادته بخطه
في جالس الآخرة 20
سنة ست وسبعين
ومائتين
شهادته بخطه

Bemerkungen.

Die Urkunde ist ein Kaufvertrag, datiert Gummāda 'l-āhira des Jahres 226 d. H., da
so in Z. 14, d. i. Theodor. Auffällig ist, dass als seines Vaters Name Z. 6, 10, 11, 14,
ben steht. Das | in Z. 2 gehört wol nicht darn, vgl. die betreffende Bemerkung zum Fac
Stelle folgen lassen und beschränke mich daher zur Begründung der Lesung auf die
tes so sein soll, was dem Auge am besten entspräche, so weiss ich keine befriedigende
10 اميانا, wol Ammiana zu lesen. - Z. 4. *qumero* als sicher ergänzt. - Z. 6.
Z. 2. القبلى: Das | des Artikels ist auf dem Original nach rechts unten etwas ausgeschweif
ich noch im Zweifel. سويل, das ist Samuel, nach Z. 9. ergänzt. - Z. 11. Die auf dem |
staben zu ergänzen; vgl. معرى in Ṣ. 8122ⁱ Z. 11. - Z. 13. وفى ملكها: durch eine Parallel
بوجه من الوجوه وسبب من الأسباب. Die Worte علقه und تباعة. - Z. 13/14. Die Worte
s. *La* بالغ ما بلغ zu. *La* ausgelesen zu haben. *La* *طيب* unter *Lane* s. hierzu *Lane*
s. *La* *أرون* d. i. Oron. Die Zeilen 20 und 21, vielleicht

3. Fortsetzung zu № ii.

غير مكره ولا مجبور طيبة بذلك نفسه وذلك في جمادى
 شهد محمد بن ميهون على إقرار تيدر بن يحيى بجميع ما في هذا
 هذا الكتاب وذلك في جمادى الآخرة سنة ست وس
 20 شهد أرون بن إسماعيل على إقرار تيدر بن ميهون بجميع
 شهد جعفر بن أحمد على ما في هذا الكتاب وكتب

Lesung.

ist October 889 a. d. Käuferin ist eine gewisse حنة, wol Hanna, Verkäufer, تيدر,
 und 18 يحيى d. i. Johannes erscheint, dagegen in Z. 2 ميهون und Z. 20 ميهون geschrie-
 mile. Eine ausführliche Besprechung der Urkunde werde ich demnächst an anderer
 nachstehenden Bemerkungen. - Z. 3. ادا. : wenn das Anfangszeichen des Wor-
 Lesung zu geben; ist es jedoch ا, so möchte ich فضائية vorschlagen. ادا, in Z.
 : Original hat ادا, was verzeichnet ist, wie aus P. 8172² hervorgeht. -
 , ähnlich auch Z. 2 bei الشرق und الرقاق. Über die Lesung der Züge nach جزو bin
 iginal sehr verblassten Züge nach مثال sind vielleicht am Anfang um einen Buch-
 elle P. 8035 Z. 15 gesichert. Zu فما أدرك und den folgenden Worten s. Lane unter
 sind ständige Formel in Contracten. Der Schreiber dieser Urkunde scheint hier ver-
 unter بلغ i. Die Lesung صح gebe ich mit Vorbehalt. - Z. 12. نفسه بذلك :
 auch schon 19, sind von andern Händen geschrieben.

L. Abel.

Papier. H. 22 cm. Be. 13,5 cm. Faiyum.

Facsimile.

سحر في دار جرجس هذا الدار وكحل سحره
 هذا سحر جرجس هذا الدار وكحل سحره
 لسحر الدار جرجس هذا الدار وكحل سحره
 نهر جرجس في دار جرجس هذا الدار وكحل سحره
 الططوي في الحصار الادهم الذي اسمه من وسيله
 هو العر العري سبعة عشر دسار عريه وابرايل من ذلك
 نراه هو وسيله مناد ادر كك حصومه اوسعه
 في هذا الحصار كارجي لاكم هو ذلك من حلقه
 مالي كارجي كارجي اوبالع مبالغ وكس سحر الجرجه
 خمس نهر من سحر كوره لسبعه اسير ودايد وبلماه
 وودي هذه الدار في دسار سديد العامل اي في سداد
 نر سرياد ادم الله في علي يد اي سحر عام جرجس
 في طوره وود ابراهيم مهي سحر جرجس الططوي
 في كل علعه خيه من ولده في سحر عارل
 سحر علي يوسف في علي عريه مهي التبع
 وسحر جرجس في جرجس هذا الدار وكحل سحره

L. Abel.

Transcription.

شهد على ذلك جرحه بما في هذا الكتاب وكتب بخطه في تاريخه
 شهد بجميع ما في هذا الكتاب وكتب عنه بأمره ومحضره
 شهد حلوه. بن عبد الله بجميع ما في هذا الكتاب وكتب عنه بأمره ومحضره

بسم الله الرحمن الرحيم

يقول عمر بن مهدي إنني قد قبضت منك يا مينا بن جرحه
 الططوني ثمن الحمار الأدهم الذي ابتعت مني ومبلغه
 من العين العزيزة ستة عشر دينارا عزيزية وأبرأتك من ذلك
 براءة فبض واستيفاء متا ما أدركك خصومة أو سعة
 في هذا الحمار كان علي خلاصك من ذلك من خالص
 مالي كإني ما كان وبالع ما بلغ وكتب في يوم الجمعة
 لخمس بقين من شهر طوته لسنة اثنين وثمانين وثلثمائة
 ووثني هذه الدنانير في ديوان سيدنا العامل أبي يحيى سواء
 بن سريام أدام الله عزه على يدني أبي سهل عام بن جريج
 في نجم طوته وقد أبرأ عمر بن مهدي مينا بن جرحه الططوني
 في كل علقه بحنه من ولده محمد شهد على ذلك
 شهد علي بن يوسف بن مهدي على عهده عمر بن مهدي البائع
 ومينا بن جرحه المشتري بجميع ما في هذا الكتاب وكتب بخطه

L. Abel.

Handwritten text, mostly illegible due to extreme fading and noise. The text appears to be organized into several paragraphs or sections, with some lines being more distinct than others. The overall structure is difficult to discern.

Facsimile.

بسم الله الرحمن الرحيم
 اقرضنا من حناره واسه على كبره عليه الله
 محول امر طابا عينه ولا غير ولا مطهر ان غنم
 وقبلة ولا رمنه وحاله ماله دينه واجبا وخوفنا
 ان لا يولد من رضا ان الرابع عند سليم حناره
 رسا ردا عينا وزنه من نثر مصر دقوله
 راسه بوزنه بعين مراعه ولا الحج عليه
 لحي يوم والرد ولا س ولا سار وسلا اسد
 على سكه سمنه حناره حناره
 سهر عا لير عيني كرج ساهي سهر عيني عا لير
 هرا الكار ولير ساهي سهر عيني كرج ساهي
 ولير ساهي سهر عيني كرج ساهي

5

10

L. Abel.

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم
 أقرّ سلمان بن حباره وأشهد على نفسه في صحة عقله وبدنه
 وجواز أمره طائعا غير مكره ولا مجبر ولا متطهد أنّ عنده
 وقبله وفي ذمته وفي خالص ماله ديننا واجبا وحقّ ثابتا
 أن لأبو الدين بن رضان الرابعي عند سليم بن حباره
 دينار دينار عيني وازنة من ضرب مضر يدفع له
 ذلك شهر بئونه بغير مدافعة ولا يحتاج عليه
 بحجة بوجه من الوجوه ولا سبب من الأسباب وبذلك أشهد
 على نفسه في سنة ثمان وخمسين وأربع مائة
 شهد عسا. . بن موسى بجميع ما في شهد عيسى بن فاتك على إقرار
 هذا الكتاب وكتب عنه بأمره ومحضه المقر بجميع ما في هذا الكتاب
 وكتب عنه بأمره ومحضه

Ms. A. 1066 a. 2. 458 5. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

Bemerkungen. Z. 3. أمر : lies أمره . - متطهد : so geschrieben statt مُضْطَهْد . -
 Z. 4. حق : lies حقا . - Z. 5. Ein أبو الدين kommt auch in andern Urkunden die-
 ser Zeit vor ; er heisst da ابن رمضان , wonach das obige رضان zu corrigiren sein wird.

L. Abel.

سنة خمس واربع مائه وخمسة عشر دسار في شهر الحرام سنة
 ست واربع مائه لا افهم فسان حرة الططوي بركات عند
 على الاطراف المذكورة ولا حتى عليه في بوحه من الوجوه ولا
 سنة من الاسباب وفتا ما اذ احادهم في عا سار ح
 في الططوي يعبر ما في ووصف في يدك
 وافك وبعثان والدم عا عليه برى وازاد عا عليه احادهم
 يدعوا او اذ عليه في فصان ذلك وحلاصه على بهار عصاها
 وفان برى يدعوا اذ عليه ولا اخلا في وكبر في مستغل مصان
 سنة اذ في عا عليه يدعوا في
 سنة القسوي في يدعوا القسوي النامي
 اذ افرا ناه يدعوا في فائلي بورد
 في ما صفي حرم صفة في الكا في بورد
 سنة خمس واربع مائه وخمسة عشر دسار في شهر الحرام سنة
 ست واربع مائه لا افهم فسان حرة الططوي بركات عند
 على الاطراف المذكورة ولا حتى عليه في بوحه من الوجوه ولا
 سنة من الاسباب وفتا ما اذ احادهم في عا سار ح
 في الططوي يعبر ما في ووصف في يدك
 وافك وبعثان والدم عا عليه برى وازاد عا عليه احادهم
 يدعوا او اذ عليه في فصان ذلك وحلاصه على بهار عصاها
 وفان برى يدعوا اذ عليه ولا اخلا في وكبر في مستغل مصان
 سنة اذ في عا عليه يدعوا في
 سنة القسوي في يدعوا القسوي النامي
 اذ افرا ناه يدعوا في فائلي بورد
 في ما صفي حرم صفة في الكا في بورد

أشهد من عهد بني عصام وفاتك من زيد وصينا
من جرحه الطلوع بها في هذه الوثيقة وكتب علي بن يوسف
غظله في تاريخه

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم

شهد الشهود المسنون في آخر هذا الكتاب منهم من كتب بيده

وَمِنْهُمْ مَن كَتَبَ عَلَيْهِ عَلَى إِقْرَارِ نَهْدِ بْنِ عَصَامٍ
الذِّفْرِيُّ وَفَاتَكَ

غير مكركبين ولا مجبرين ولا مضطهدين أن الأمر تقرر بينهم وبيننا
بين زيد الذفرى في محبة من عقولهم وأبدانهم وجواز أمرهم طائعين

بن جرجه الططوني من كورة بلد الفيوم في الفرس التي كانت لمولد

عَمَّهُمْ
مَكَرَ بَنِي فَيْدِ الذُّفَرِّ الَّذِي قَتَلْتِ بِطُطُونٍ تَقْرُنُ الْأُمَرَ بَيْنَهُمْ

على ثلاثين دينارا منها خمسة عشر دينارا في آخر شهر المحرم من

سنة خمس وأربع مائة وخمسة عشر ديناراً في شهر المحرم سنة

سنت وأربع مائة لا يدافعهم مينا بني جرجه الططوني. بذلك عند

محل الأجل المذكور فيه ولا يحتاج عليهم إلى نجدة بوجه من الوجوه ولا

سبب من الأسباب ومتما ادّعا أحد منهم على مينا بن جرّجہ

۱۲۹

१०९

५३

五

இரு

५३

القلبيين دينار

8209

کتابخانه

ॐ नमः शिवाय

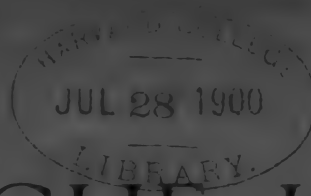
الطلوني يغير ما سمى ووصف في هذه الوثيقة
 وإفك وبهتان والمدعى عليه يرى وإن ادعى عليه أحد من
 بدعوا أو احتج عليه بحجة فضان ذلك وخلاصه على نهدي بن عصام
 وفاتك بن زيد بلا مدافعة ولا احتجاج بحجة وكتب في مستهل رمضان
 سنة أربع وأربع مائة شهد على ذلك شهد نهدي بن يحيى الطلبي ما في هذه
 شهد القسم بن يحيى بن عبد العزيز اللامي
 على إقرار ناهد بن عصام وفاتك بن زيد
 على ما سمى ووصف في هذا الكتاب وكتب بيده
 في تاريخه

الوثيقة وكتب عنه علي بن يوسف بأمرو ومخبره
 شهد ربيعة بن محمد وعلي بن عمر بما فيه
 وكتب عنهم علي بن يوسف بأمروم وخضرم

Datum : Monat Ramadān d. J. 404 d. H. = 1014 a. d.

* scheint auf dem Original ausgelöscht.

E. Abel.



AEGYPTISCHE URKUNDEN

AUS DEN

KÖNIGLICHEN MUSEEN

ZU

BERLIN

HERAUSGEGEBEN VON DER

GENERALVERWALTUNG

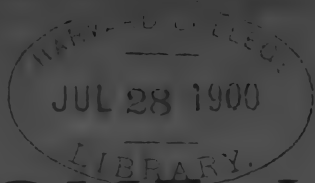
ARABISCHE URKUNDEN

ERSTER BAND ZWEITES HEFT.

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1900.



AEGYPTISCHE URKUNDEN

AUS DEN

KÖNIGLICHEN MUSEEN

ZU

BERLIN

HERAUSGEGEBEN VON DER

GENERALVERWALTUNG

ARABISCHE URKUNDEN

ERSTER BAND ZWEITES HEFT.

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1900.

Inhalt des zweiten Heftes.

- Nr. 15. S. 33—40. Zwei Briefe mit Adressen (um 200 d. H. = Anfang d. 9. Jhrh.)
- Nr. 16. S. 41—44. Vertrag über den Kauf eines Hotes, dat. 418 d. H. = 1027 a. d.
(Bemerkungen dazu auf S. 62).
- Nr. 17. S. 45—48. Urkunde über Abtretung eines gemeinschaftlich geerbten
Anwesens (gegen Mitte d. 5. Jhrh. d. H.)
- Nr. 18. S. 49. Begleitschein zu einer Sendung, dat. 450 d. H. = 1058 a. d.
- Nr. 19. S. 50. Begleitschein zu einer Lieferung Melonen, dat. 450 d. H. =
1058 a. d.
- Nr. 20. S. 51—52. Vertrag über den Kauf eines Grundstücks, dat. 448 d. H.
= 1056 a. d.
- Nr. 21. S. 53—62. Kaufvertrag, betreffend Abtretung von Erbanteilen an einer
Wein- und Baumpflanzung, dat. 447 d. H. = 1055 a. d.
- Nr. 22. S. 63—64. Bestätigungsurkunde, dat. 407 d. H. = 1016 a. d. (Facsimile,
Transcription im 3. Heft).
-

S. 6803.

Papyrus. H. 24 cm. Br. 26 cm. Faijûm.

22 is.

Facsimile.

Vorderseite.

نسـمـ الله الرحمن الرحيم
 الحمد لله على نعمه و ولاكمنا لمرضاته واعى عليكم انعمه في الدنيا والآخرة
 نسـمـ الكرم الله عكمنا و اباؤهم فليحيا عافاه و سلامه الحمد لله ان العلم لا يسهل له
 و وصلنا كما نكلمنا سوره جبر سلامكمنا و ادا مر الله دلائلكم و لنا فكمنا رحمة
 و وصلنا العرس و التسريح كلما يحب طحسين الله حر اكهم و جعلوا انما اكهم رحمة
 و قد وجدتم الباري باطل و صلى الله عليه و سلم ~~سبح~~ احدهم الذي اخلصت ~~الدين~~ ~~الدين~~ ~~الدين~~
 في كل يوم معكم و معكم بامر و وصله الله و هو السبع و تعلمه في موجه الله بالعباد
 النافه از ساداته و الفطرس الاحرار لعمال في اكبر الحكيم انساب انباء الله سالوا

[illegible]

Bemerkungen.

Auf dem Original sind die Schriftzüge vielfach sehr verblasst, doch überall noch deutlich erkennbar; selbst an den brüchigen Stellen wie in Zeile 6 geben die Tintenreste auf den einzelnen Stofffasern das ursprüngliche Schriftbild in den Unrissen wieder.

L. Abel.

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي هدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله

والله اعلم بالصواب الذي ورد في كتابه العزيز
والله اعلم بالصواب الذي ورد في كتابه العزيز
والله اعلم بالصواب الذي ورد في كتابه العزيز
والله اعلم بالصواب الذي ورد في كتابه العزيز

والله اعلم بالصواب الذي ورد في كتابه العزيز

Bemerkungen.

Die beiden obersten Zeilen sind auf dem Original stark verblasst und bei dem dunkeln Schreibstoff sind die einzelnen Züge nur für ein geübtes Auge deutlich erkennbar. — In Zeilen 2, 3 und 4 von unten sind einige Worte durch Tintenflecke verwischt, doch sind die verdeckten Schriftzüge auf dem Original zum größten Teil noch lesbar, s. die Transcription. In dem Worte u / s Z. 4 von unten ist der erste Buchstabe zerflossen, der Punkt darunter ist vielleicht ein zufälliger Spritzer.

L. Abel.

Transcription.

Vordersseite.

بسم الله الرحمن الرحيم
 أنعمكم الله بطاعته وولاكم بمراضاته وأتم عليكم نعمته في الدين والدنيا برحمته
 كتبتم إليكم رضى الله عنكم وأنا ومنى قبلى بحال عافية وسلامة والحمد لله رب العالمين لا شريك له
 وصل إلى كتابكم بما سئنى من خير سلامتكم وأدام الله ذلك لكم ولباقيكم برحمته
 ووصلت القرش والستر على ما يجب فأحسى الله جزاءكم وجعل ثوابكم الجنة برحمته
 وقد وجهت إليك أبا صالح رضى الله عنك قرطاسي أحدهما لأبي الطيب أبقاه الله محمد
 بن على فيه معجزة ومقنعة تأمر من يوصله إليه وتقرة السلم وتعلمه أنى موجه إليه بالمقنعة
 الباقية إن شاء الله والقرطاس الآخر لعيال أبى الحسن الخراساني أبقاه الله سألكونى
 أن أبعث به إليهم فى سر من غير أن يعلم بذلك أبو الليث أخو أبى الحسن فإذا وصلوا إليك

١٥ فإن عرفت منزل أبي الحسي فامض به حتى توصله في منزله من غير أن يعلم بذلك أبو الليث وإن ١٥

لم تعرف المنزل فأقره عندك في الحانوت حتى يمر بك أبو الحسي وهو اللحياني منهم

فتدفعه إليه يوصله إلى أهله في كتمان إن شاء الله وقد كتبت على كل قرطاس اسم

صاحبه فاعمل فيهما بما سألتك إن شاء الله من كتمان حاجة عيال أبي الحسي حتى تصل إليهم

• بلا علم من أبي الليث وراك أبقاك الله فيما كتبت إليك موقعا مع الكتاب بخبرك

١٥ وحالك وحاجة إن عرضت لك فإتد تسترني بذلك على الشيخ أبقاه الله متى ومن أبي الغراب وآخر ١٥

..... ١ والسلم عليك ورحمت الله وأما أبو جعفر وعبد الرزاق فأننا متوقع

علما في ... رروها سا. الله ا. ناساهم في عافية

Bemerkungen.

Z. 9: Das sechste Wort ist wol *سر* zu lesen, also *في سر* = في كتمان. —
In Z. 7 kann auch gelesen werden: ويقره السلم ويعلمه: ويقره السلم ويعلمه.

L. Abel.

٢. 6803.

3. Fortsetzung zu N^o 15.

Rückseite.

Transcription.

أبي جعفر وأبي صالح أكرمهما الله بطاعته من عبيد بن عبد الرحمن بن أبي جعفر بالقسطنطينية
أحمد ومحمد ابني عمرو بن ثور أبقاهما الله الصغير دكان أبي حفص عمرو بن ثور أبقاه الله

Diese beiden Zeilen sind Adresse zu dem Brief auf der Vorderseite, die folgenden beiden zu dem darunter stehenden.

أبي هريرة أكرمهم الله من إبراهيم بن عمرو بن ثور يدفع بالقيوم
جعفر بن أحمد بن عبد المؤمن

بسم الله الرحمن الرحيم

5

حفظك الله بما حفظ به أوليائه وأهل طاعته وصل إلى كتابك

وقد وجهت إليك ... له بربع دينار ونصف قيراط وثلاث مقانغ

..... مع قرايط وست دهاقين بخمس قرايط إلى ربع

وخمس مقانغ نولية بقيراطين إلى ربع وبطيط بدرهم لا تدع الدعاء

والحمد وأنا أدعو الله على بن أخيك السلم حفظك الله وأكرمك

10

Bemerkungen.

Dieser kurze Geschäftsbrief enthält eine Aufzählung gelieferter Stoff- Gewebe- oder Kleidungsartikel nebst Angabe ihrer Preise, doch kann ich von den vier Waarenbezeichnungen nur zwei Z. 7 und 9 und 9 بيط و 9 (s. Dary, Supplément) belegen. In Zeile 10 sind vor dem Worte السلم die Züge als zweifellos, der Buchstaf vor 1 scheint ebenso sicher 1 zu sein, sonst wäre nur, möglich und man hätte als ein Wort 1, wofür ich jedoch keine befriedigende Erklärung weiss. Der erste Zug sieht am ehesten einem 1 gleich, doch halte ich ihn für verschrieben oder missraten, und schlage vor 1 zu lesen; vgl. das Wort 1 Dreimal in der Adresse.

L. Abel.

صفقة بافلول من قرى كورة الفيوم اشترا منه صفقة واحدة وعقدة واحدة العروة التي قدام منزل عبد الرحيم بن برمودة
 والحد الثاني وهو البحر ينتهي إلى دكن منزل عبد الرحيم بن برمودة والحد الثالث وهو الشرقي ينتهي إلى
 ذلك كله بنصف وربع دينار مغربي قبض فضل بن منصور هذا الثمن تماما وافيا وأبرأة من ذلك براءة قبض
 من شاء وهب وإن شاء صدق كان مالا من ماله فما أدرك عبد الرحيم بن برمودة من درك أو علقه أو تابعة
 ما بلغ وذلك بيع صحيح ثمانية عشر وأربعمائة

وهب بن نهار بن علي بن بجميع ما فيه شهد بن علي

وكتب بخطه في تاريخه كتب بخطه في تاريخه

شهد بن بن الحسين بجميع ما فيه *
 وكتب عنه بأمره ومحضه في تاريخه

شهد وشاح بن عمر
 بما في هذا الكتاب وكتب
 عنه بأمره ومحضه
 بن بجميع ما فيه
 عنه بأمره ومحضه

*) Jahr 418 S. H. = 1027 a. S. - Die Bemerkungen zu dieser

cription.

توكلت على الله

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا ما اشترى عبد الرحيم بن برمودة من فضل بن منصور وهما جميعا من سكان الضيعة المعروفة
بحدتها وحدودها وما اشتملت عليه حدود الأربع الحد الأول وهو القبلي ينتهي إلى منزل برمودة بن حيدر
منزل عبد الرحيم بن برمودة ومنه يشرع بابنه والحد الرابع وهو الغربي ينتهي إلى البركة اشترى ذلك
5 واستيفاء وتسلم عبد الرحيم بن برمودة هذه العروة يحكم فيها حكم الملاك في أموالهم إن شاء باع وإن
أو طالب بدئي أو مستحق بميراث فخلاص ذلك ونفاذه على فضل بن منصور كابن ما كان وبالغ ما
وذلك الكتاب صح شهد حسن بن الحسين بجميع ما فيه شهد رجاء بن حسين بجميع
وكتب عنه بأمره ومحضه في تاريخه ما فيه وكتب بخطه في تاريخه وكتب

شهد مرزوق بن موسى بجميع ما فيه شهد بن بجميع ما فيه
وكتب عنه بأمره ومحضه في تاريخه وكتب عنه بأمره ومحضه

شهد إدريس بن رمضان بجميع ما فيه شهد
وكتب عنه بأمره ومحضه وكتب

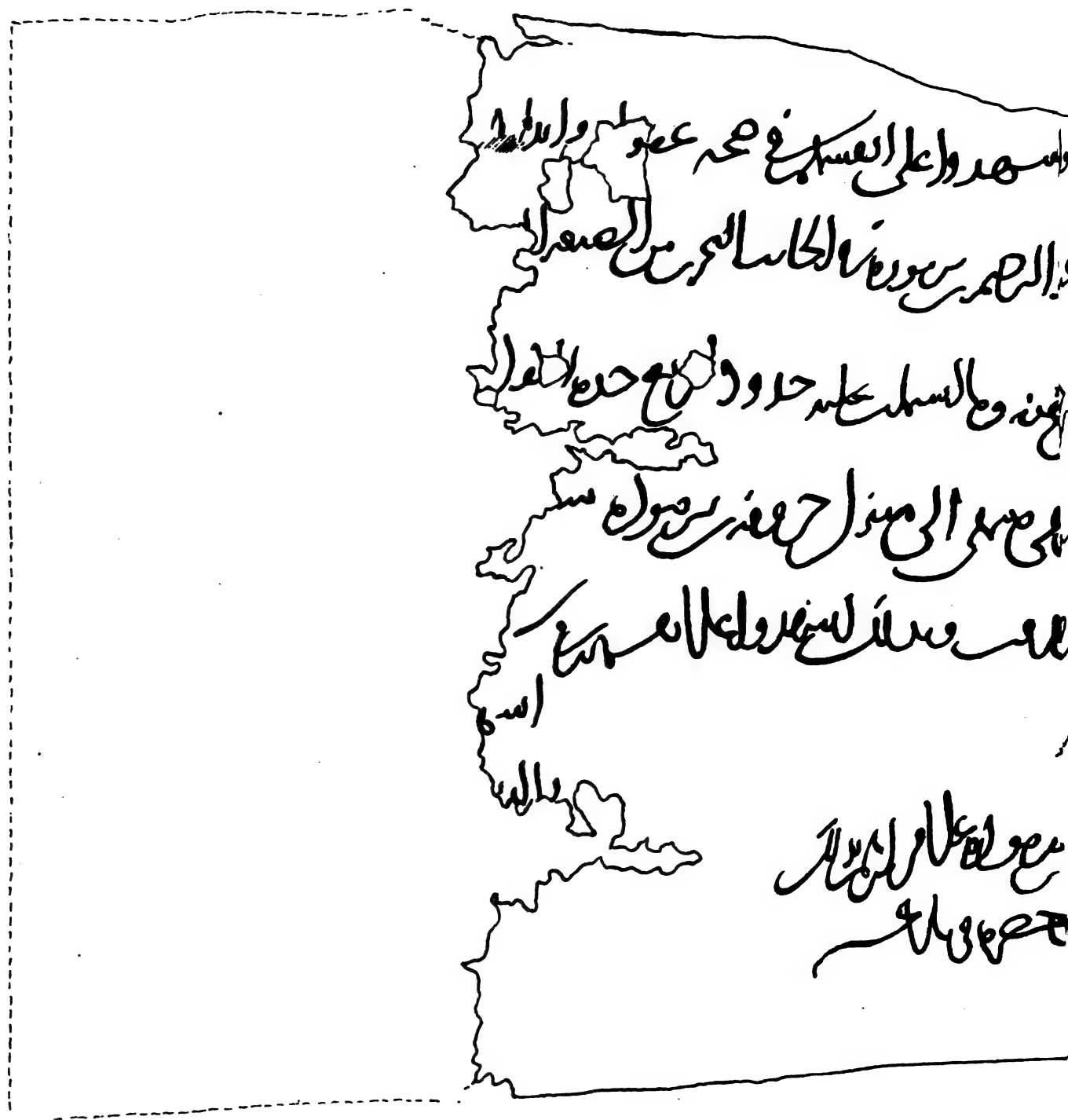
Transcription finden sich auf S. 62.

L. Abel.

P. 817i.

Pergament. H. 21 cm. Br. 27 cm. Faijûm.

Facsim



Diese Uekunde ist links etwa auf die Größe des durch die Strichlinie

..... الرحيم بن برمودة وأشهدوا على أنفسهم في صحة عقولهم وأبدانهم
 عن أبيهم عبد الرحيم بن برمودة في الجانب البحري من الضيعة المعروفة
 لما داخل فيه وخارج منه وما اشتملت عليه حدود أربع حدّه الأول
 ينتهي إلى منزل حروفة بن برمودة
 وهبت وإن شاءت صدقت وبذلك أشهدوا على أنفسهم في
 أشهـ
 أحمد بما فيه وكتب عنه بأمره وبحضرة وفي تاريخه والد

شهد بن برمودة على إقرارهم بذلك
 وكتب عنه بأمره وبحضرة في تاريخه

Bemerkung. Z. 5. Der erste Zug von *يد* ist wol *يد*, obwol der *Die*
 (S. 44) und P. 8055 Z. 9 (S. 58).

ription.

i بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
أَقْرَ زَكْرَى وَمَسْوَل وَعَبْدُ الرَّزَّاقِ وَدَسَانَهُ وَفَاطِمَةُ أَوْلَادِ عَبْدِ
أَنَّهُمْ سَلَّمُوا إِلَى أُمِّهِمْ دَيْسَمًا ابْنَتِ مَحْمُودِ الْمَنْزِلِ الَّذِي وَرَثَتُهُ
بِحَدِّهِ وَحُدُودِهِ وَمَدْخَلِهِ وَمَخْرَجِهِ وَسَفَلِهِ وَعُلُوِّهِ وَكُلِّ حَقٍّ هُوَ لَهُ
5 وَحَدِّهِ الثَّالِثِ الْغَرْبِيِّ يَنْتَهِي إِلَى مَجَازِهِ وَمِنْهُ يَشْرَعُ بَابُهُ وَحَدِّهِ الرَّابِعِ الشَّرْقِيِّ
تَحَكَّمَتْ فِيهِ حُكْمُ الْمَلِكِ فِي أَمْلَاكِهِمْ إِنْ شَاءَتْ بَاعَتْ وَإِنْ شَاءَتْ

شَهِدَ عَلِيُّ بْنُ أَحْمَدَ بِمَا فِيهِ وَكَتَبَ عَنْهُ بِأَمْرِهِ وَحَضَرَهُ شَهِدَ حَبِيجُ بْنُ

Gegen Mitte des
5. Jahrh. d. H.

der Ansatz des Originals fast wie es erscheint, vgl. hierzu P. 8170 Z. 4

L. Abel.

P. 8181.

N^o 18.

Papier. H. 8,4 cm. Br. 8,4 cm. Faijūm.

Facsimile.

بسم الله الرحمن الرحيم
وصل من برمودة على يد سهويل باسم
ما بتاريخ يوم الاثنين لثمان بقين من شهر
ربيع الأول سنة خمسين وأربعمائة الثمن
خالص ثمانية دراهم وكتب حسين بن أحمد
المنادى بخطه في التاريخ
والحمد لله وحده

5

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم
وصل من برمودة على يد سهويل باسم
ما بتاريخ يوم الاثنين لثمان بقين من شهر
ربيع الأول سنة خمسين وأربعمائة الثمن
خالص ثمانية دراهم وكتب حسين بن أحمد
المنادى بخطه في التاريخ
والحمد لله حق حمده

5

L. Abel.

Monat Rabī' al-awwal 834.508.28. = 1058 a. H.
Hajj.

P. 8182.

X^e 19.

Papier. H. 9 cm. Br. 9 cm. Faijûm.

Facsimile.

بسم الله الرحمن الرحيم
وصل من برمودة على يد كيل وسق واحد فقوس باسم
ما بتاريخ يوم الجمعة الثامن عشر من شهر ربيع الأول سنة
خمسين وأربعمائة الثماني خالص إحدى عشر درهما وكتب
حسين أحمد المنادي بخطه التاريخ
والحمد لله وحده

5

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم
وصل من برمودة على يد كيل وسق واحد فقوس باسم
ما بتاريخ يوم الجمعة الثامن عشر من شهر ربيع الأول سنة
خمسين وأربعمائة الثماني خالص إحدى عشر درهما وكتب
حسين بن أحمد المنادي بخطه في التاريخ
والحمد لله حق حمده

5

L. Abel.

Shah al-'amal S. 3. 450 S. 38. = 1158
1058

Papier. H. 17,5 cm. Br. 16,5 cm. Faijūm.

Facsimile.

بسم الله الرحمن الرحيم
 هذا ما استقر عليه من كتابي في تاريخ مصر من عهد محمد بن عبد الله بن جواد وهو من
 سكران الصلح المعروف بعصر محمد بن الصالح الفدوميه بعد مصر من سبعمائة سنة و
 عهد واحد ربع دينار مثله في دراهم مائة وثمانين من بعد سنة الف كتابي في تاريخ مصر من
 5 مائة من بعد جواد هذا الربع دينار مثله في دراهم مائة وثمانين من بعد سنة الف كتابي في تاريخ مصر من
 سلم محمد بن جواد هذا الربع دينار مثله في دراهم مائة وثمانين من بعد سنة الف كتابي في تاريخ مصر من
 من مائة وثمانين من بعد جواد هذا الربع دينار مثله في دراهم مائة وثمانين من بعد سنة الف كتابي في تاريخ مصر من
 صدق لا بد على من يقرأ هذا الكتاب من دراهم مائة وثمانين من بعد سنة الف كتابي في تاريخ مصر من
 طالب بدره وثمانين من بعد جواد هذا الربع دينار مثله في دراهم مائة وثمانين من بعد سنة الف كتابي في تاريخ مصر من
 10 جواد من جواد مائة دينار مثله في دراهم مائة وثمانين من بعد سنة الف كتابي في تاريخ مصر من
 لا على سبيل من ولا بد من وعمل الباع المذكور خلاص هذا السنين المذكور وثمانين من
 طرقت في هذا النوع وثمانين من بعد جواد هذا الربع دينار مثله في دراهم مائة وثمانين من بعد سنة الف كتابي في تاريخ مصر من
 من مائة وثمانين من بعد جواد هذا الربع دينار مثله في دراهم مائة وثمانين من بعد سنة الف كتابي في تاريخ مصر من

Transcription.

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا ما اشترى المكنا بأبو الدين بن رمضان بن سفيل من محمود بن رديني بن جواد وما جميعا يومئذ من
 مكان الضيعة المعروفة بقوص برمودة من الضياع الفيومية بصعيد مصر اشترى منه صفقة واحدة
 عقد واحد ربع دينار ملك له في دين العلون ملك له ولعقبه من بعده اشترى المكنا بأبو الدين بن رمضان من
 محمود بن رديني بن جواد هذا الربع دينار بمال مبلغه من العين المستنصري والظاهر نصف وربع
 سلم محمود بن رديني بن جواد هذا الربع دينار الملك المحدود في صدر هذا الكتاب وملكه وحازه وصار ملا
 من ماله وملكه من ملكه يتحكم فيه حكم الملاك في أملاكهم إلى شاء باع ون شاء وهب وإن شاء
 صدق لا يد على يده ومتى أدرك في هذا الشئ من درك أو علقه أو خصومة من أحد من الناس
 طالب بدين أو مستحق بميراث أو مدعى بشفعة فخلص ذلك ونفاذه على محمود بن رديني
 بن جواد من خالص ماله كلين ما كان وبالغ ما بلغ وذلك شئ قاطعا لا نلسة فيه ولا ريبه
 لا على سبيل رهي ولا وديعة وعلى البايح المذكور خلاص هذا الشئ المذكور وبذلك أشهد
 على نفسه بنفذ البيع وقبض الثمن وكتب في يوم الثلاثاء ليومين خلون من شهر رمضان من سنة ثمان
 وأربعين وأربع مائة شهد على ذلك

Ramadan 5. J. 448 D. H. = November 1056 a. D.

L. Abel.

P. 8055.

Papier. H. 41 cm. Br. 31,5 cm. Faiyum.

Facsim

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعلنا من عباده

وحيانا على سيدنا محمد الذي سلمنا
السلامة والحد حباره بن ميمون اسرى من سبعة واحدة
5
من سبعة في الحانب الذي من حوائج جمع جميع الكتب
للمعروف ينقلوا الحد الثاني وهو الذي ينقل الى ملك تركه نارح
الفنوع والحد الرابع هو العدى ينقل الى الكرى والمارة والافرن
فان شئت سيدنا محمد بن من الكتاب الى الجاهل وموسى عدنان
10
لقد ذكره الذي وسر ذكره موسى السمسكاوى وجمادى
موسى حده ومهدون وعامرة وعامرة والنصف والثلث من الساقية
من المصلح على الساقية والفضل ارض السواد الحضاى الى
15
جبار اقصر الى كنانا الى حال حباره واحوته موسى وعذرا
من اعلم ما بها وكمالها واربعة من جميع هذه الملك عسرة دى ارباب
سلمو الجميع بما ومع عليه البيع المذكور وحاره وملك وصار مالا

mile.

بسم الله الرحمن الرحيم
 هذا ما احسنه رسولنا الطهوني من المكنات
 وعقدا واحد جميع حقهم وحصصهم وهو
 الذي هو لهم ملكهم بالتمسك بظاهرهم
 ويكبره وشتماء على احد وراى الحد الاول وهو القبل
 تاش التمشي والحد الثالث وهو السور في نهر الخيلج الاع
 وخص اولاد خبارة من يونس مبيع هذه المصف
 حدائق احبابه واشجاره وخنله وسنخه وما فيه من
 التي تشرب هذا الكرم منها ذات المرس والحد والجانية وال
 الكرم وكل حو هو له ولا فقه وكل حو هو له خارج
 من مائة ثلث عشر دينار او ثلث دينار من اقل
 وخلاف اولاد خبارة جميع هذه الكرم عشر دينار او ثلث
 دينار او مائة دينار او مائة دينار او مائة دينار

5

10

15

Fortsetzung auf S. 55/56.

اسلام و عہد نہ سعا صحی اوسری لا مشرک مسلا عہدہ ولا تاؤل
الملاکوت فہذا القباب اوعصہ اوسی منہ مردی اولا حق او علفہ
نی نغان و فکاکر و بخارہ علی المکنہ ما فی الرجال و موسی و عدلان
ولا

[illegible]

٨
 شهد و هار و كسر جمع ما ١٦٥٠ الهنا
 من و من و كسر جمع ما ١٦٥٠ الهنا
 الاله المسيح و من و كسر جمع ما ١٦٥٠ الهنا
 شهد و هار و كسر جمع ما ١٦٥٠ الهنا

Bemerkung. Dieses Facsimile ist eine unwesentliche Verklei

[illegible]

nung des Originals.

L. Abel.

... عندي ذلك بجميع ما فيه صح
وكتب عمران بن سوالي بن إدريس بيده

وصلّى الله على سيّدنا محمّد النبي وآله وسلّم تسليما
وعدلان وإخلاص أولاد حبارة بن ميمون اشترى منهم سفقة واحدة
..... مشاعا غير مقسوم من جميع الكرم
..... السعيد في الجانب البحريّ من جوانبها وتجمع جميع هذا الكرم
إلى الخليج المعروف بتنلوا والحدّ الثاني وهو البحريّ ينتهي إلى ملك تركه بن تاروخ
خليج الفتيوم والحدّ الرابع وهو الغربيّ ينتهي إلى الطريق المارّة وإلى الفدان
... واشترى دسل بن مينا الططونيّ من المكنّا بأبي الرحال وموسى وعدلان
... المقدم ذكره الذي هو شركة يحيى بن موسى السمسّطاويّ وحّاد بن شعيب
... وحدّه وحدوده وعامره وغامره والنصف والثالث من الساقية
..... المطل على الساقية والفدان الأرض السواد المضاف إلى هذا
..... وبإليه وما اشتملت عليه الحدود جميع ذلك
جيادا قبض المكنّا بأبي الرحال بن حبارة وإخوته موسى وعدلان

ription.

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا ما اشترى دسل بن مينا الططونى من المكنا بأبى [الرجال وموسى
 5 وعقدا واحد جميع حقهم وحصصهم وهى النصف
 الذى هو لهم وملكهم با... بساه .. طاهر د... سا الح...
 وتحيط به وتشتمل عليه حدود أربع الحد الأول وهو القبلى [ينتهى
 ناش التركى والحد الثالث وهو الشرقى ينتهى إلى الخليج الأعلى من
 [الأرض السواد] الذى هو مضافا إلى هذا الكرمر ومنه يشع الباب
 10 وخلاص أولاد حباره بن ميمون جميع هذا النصف
 بحدايق أعنابه وأشجاره ونخله وسنطه وما فيه من
 التى شرب هذا الكرمر منها ذات الرسن والمحلة والجائزة وال...
 الكرمر وكل حق هو له داخلا فيه وكل حق هو له خارجا منه ..
 بثمان مبلغه ثلاثة عشر دينارا وثلاث دينار مئاقيل ذهبيا وازنة

Fortsetzung auf S. 59/60.

...نا على تمامها وكمالها وأبرعوه من جميع هذه الثلاثة عشر دينارا وثلاث
...وسلموا إليه جميع ما وقع عليه البيع المذكور وحازة وملكه وصار مالا
م... بيع [الإسلام وعهدته بيعا صحيحا وشرى لا شرط فيه ولا عدة ولا تأويل
...البيع المذكور في هذا الكتاب أو بعضه أو شيء منه من درك أو لاحق أو علقه
...نفاده وفكاهه ونجازه على المكنا بأبي الرحال وموسى وعدلان
كان وبالغا ما بلغ بغير مدافعة ولا احتجاج بوجه من الوجوه ولا سبب من الأسباب
تحت عقولهم وأبدانهم وجواز أمورهم طايعين غير مكرهين ولا مجبرين ولا مضطهدين
وأربع [ماي

شهد حلى بن حماد على إقرار بايعين بالبيع وقبضهم الثمن وعلى المشتري بالشري والتسليم
بجميع ما فيه وكتب عنه عمران بن سوالي بن إدريس بأمره ومحضره في تاريخه والحمد لله وحده
البايعين المستمين وقبض الثمن
شهد وهبان بن حسين بجميع ما في هذا الكتاب
ب وكتب بخطه
شهد عبد المؤمن بن وهبان على إقرار البايعين بالبيع وقبض
الثمن بجميع ما فيه وكتب بخطه في تاريخه
...بن... على البايعين المستمين وقبض الثمن
نرى بالشري وكتب بيده في تاريخه
جاء بجميع ما فيه وكتب عنه بأمره ومحضره

15 وخلص أولاد حبارة جميع هذه الثلاثة عشر دينارا وثلاث دينار...

دينارا ومن جميعها ومن نقدها ومن وزنها ومن التي لها براءة قبض
من ماله وفي يده وقبضته يتحكم فيه تحكم أرباب الأموال في [أمواله
ولا مثنوية فمتى أدرك دسل بن مينا الططوني في جميعه.....

أو طارئ بدين أو مستحق بميراث أو تبعه من أحد من الناس كلهم
20 وخلص أولاد حبارة بن ميمون من خالص أموالهم وذمتهم كائنا ما
..... أشهدوا على أنفسهم كتب في هذا الكتاب في

ولا مضعلين في العشر الآخر من شهر رمضان سنة سبع وأربعين

شهد أحمد بن رجاء على إقرار البايعين بالبيع وقبضهم الثمن وعلى المشتري بالشهر
بجميع ما فيه وكتب عنه عمران بن سولي بن إدريس بأمره ومحضره في تاريخه [بني
شهد علي بن موهب ...]

وعلى المشتري بجميع ما
حضرت وشهدت على البايعين المستمين فيه بالبيع وقبض الثمن

والمشتري بالتسليم بجميع ما فيه وكتب وهب بن جماعة بخطه والحمد لله وحده والمشهد

شهد أبو الفتح بن وهبان على إقرار البايع بالبيع
وقبض الثمن وعلى المشتري بالشهر وكتب بخطه

... [بن] ...
gen auf S. 61/62.

L. Abel.

Bemerkungen.

Z. 1 und 2: Das erste Wort dieses notariellen Vermerks ist wol als ثَبِتَ zu ergänzen, wozu die erhaltenen Punkte gut passen. —

Z. 4: Die Ergänzung der Lücke zwischen خَلاص und بَأْبَى ergibt sich aus ZZ. 9/10, 14/15 und 19/20. — äqen hier wie P. 8057 № 20 Z. 3 (S. 51) für مَوْفَقَة, vgl. P. 8170 № 16 Z. 2 (S. 41/42) und P. 8172 № 10 Z. 4 (S. 13). — Z. 5: واحد statt واحد. — Zwischen مشاعا und

النصف الأحد الذى ورثوه عنى proponire ich zu ergänzen: وهو ا. — Z. 6: السيد statt السيد. — Z. 7: Diese Ergänzung .. الخ. انتهى ergibt sich aus dem Zusammenhang. —

Z. 8: Bei der Annahme einer Relativform dürfte.. الأعلى zu الأعلى und der Rest der Lücke mit من خُالَج zu ergänzen sein. — Z. 9: الأرض

in : يشع الباب. — مضاف statt مضافا. — Z. 12. السوان ergänzt nach Z. 12. — ähnliche Verbindung auch in P. 8170 № 16 Z. 4 und P. 8171 № 17 Z. 5, vgl. die Bemerkungen zu P. 8170 auf S. 62. — Z. 10: Nach

والنصف الآخر من الكرم : möchte ich ergänzen : هذا النصف Raum und in den Zusammenhang passt. — Z. 11: Aus ähnlichen Formeln in andern Grundstückskaufverträgen möchte ich

die Lücke من ... من ergänzen : من سفل وعلوه. — Z. 15: Viel-

leicht darf man li... دينار ergänzen:.. على وli دينار, oder

es ist *Li* Schlussilbe einer Bildung von *rad. وزن*. – Z. 16: Nach *قبض* ergänze ich *وأستأجر*. – Z. 17: Die Lücke *الإسلام* *في* ist zu ergänzen: *الإسلام* *على بيع* *وذلك* *في أموالهم*, vgl. *P. 815 N^o 11* *Z. 15* (*S. 20/22*). – Z. 18: Eine Ergänzung wie *في جميع شرائط هذا* scheint mir den Zusammenhang herzustellen. – Z. 19: Nach *كلهم* ist sicher zu ergänzen: *فخلاص ذلك ونفاد*, eine ständige Formel in Kaufverträgen. – Z. 20: *كلنا ما كن وبالغا ما بلغ* ist ebenfalls ständige Formel. – Z. 21: Der Anfang dieser Zeile ist wol zu lesen: *كلم وأشهدوا*. – Z. 22: *محررى*, Orig. hat *محررى*.

Bemerkungen zu *P. 8170 N^o 16 S. 41–44*.

Z. 3: *حدود الأربع*: lies *حدود أربع*. – Z. 4: *يشع باب*, diese Lesung ist gesichert durch den Punkt unter dem zweiten *ب* von *باب*, ebenso *P. 8171 N^o 17 Z. 5* (*S. 45/46*), vgl. auch *P. 8055 N^o 21 Z. 9* (*S. 53/54*). – Z. 5: *تابة*, sonst steht in ähnlicher Verbindung *تبه* oder *تباة*. – Z. 6: Die ersten verstümmelten Wörter dieser Zeile sind *أو طالب بدنى أو مستحق بميرات* zu lesen, vgl. *P. 8057 N^o 20 Z. 9* (*S. 51/52*), dagegen steht in *P. 8055 N^o 21 Z. 19* (*S. 55/56*) deutlich *أو طارى*. *بدنى*.

L. Abel.

Facsimile:

لسماء الرحمن الرحيم
 حصرت على حلال وكسر ليرحمهم
 سهر السهر للمسمي
 اللاد لسمي واجمعا على ان في رومان زخموس
 لزم من القمتا وري حرم عضله و لاده و حوال امره طابع عبد ملكه ولا حصر ولا
 مطهر طبه دلا نفعه انه فسله من سنو له و رسل و لاد مساه الطون
 الريحه حصره الموصوع عبد الله مساه واحده و افند ما كان له
 على حصره و رعي حصره ذناب فمنا ما حصر حصر من رفس السدا و
 و طالب ولا حصره او احد من الساه فان على فريمان جميع الدرك والفضا

لوليه حسا بهر بعد الروح الدمار ولم يبق له بعد هذا الوباء ولم
 يخرج من الاغصان ولا يتركه ولا يحس ولا يظن بوجهه الروح ولا يسهل الانسبار
 والبر حيا ولا يتركه ولا يحس ولا يظن بوجهه الروح ولا يسهل الانسبار
 كلها ولنه لا يتركه ولا يحس ولا يظن بوجهه الروح ولا يسهل الانسبار
 سهر دكي يرويه
 كصع ما في السار
 هذا القار حكي حكي
 سهر دكي يرويه
 كصع ما في السار
 هذا القار حكي حكي

سهر دكي يرويه
 كصع ما في السار
 هذا القار حكي حكي



THE BORROWER WILL BE CHARGED
AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS
NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON
OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED
BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE
NOTICES DOES NOT EXEMPT THE
BORROWER FROM OVERDUE FEES.

